

# LEXICOGRAPHICA



# LEXICOGRAPHICA

International Annual for Lexicography  
Revue Internationale de Lexicographie  
Internationales Jahrbuch für Lexicographie

Edited by  
Fredric F. M. Dolezal, Alain Rey,  
Herbert Ernst Wiegand and Werner Wolski

in conjunction with the  
Dictionary Society of North America (DSNA)  
and the  
European Association for Lexicography (EURALEX)

23/2007

Max Niemeyer Verlag  
Tübingen



*Editors Addresses:*

Fredric F. M. Dolezal, Park Hall 254, Dept. of English, Univ. of Georgia, Athens, GA 30602/USA  
Alain Rey, 28, ave. de la Motte-Picquet, F-75007 Paris VII  
Herbert Ernst Wiegand, Universität Heidelberg, Germanistisches Seminar, Hauptstr. 207–209,  
D-69117 Heidelberg  
Werner Wolski, Universität Paderborn, FB 3, Warburger Str. 100, D-33098 Paderborn

Notes for contributors to LEXICOGRAPHICA

LEXICOGRAPHICA contains the following headings: Articles, Discussion, Reviews, Reports on Conferences, Books and Offprints on Lexicography as well as an Index of Names and a Continuous Bibliography of journal articles on lexicography.

A number of articles in each volume will deal with a central topic, but the individual volumes will not be restricted to that topic alone.

The editors will invite authors to contribute thematic articles. For the other sections of the Annual, typescripts and suggestions should be sent to the editors or to the Coordinating editor.

LEXICOGRAPHICA is intended as an international forum on all aspects of the theory and practice of lexicography. All interested scholars are cordially invited to contribute, by making suggestions on the layout and character or on the contents of LEXICOGRAPHICA or by drawing attention to works they think should be reviewed. Please include full bibliographical details to ensure that there are no problems in securing review copies.

Contributions will be published in German, English and French. Each article is preceded by an abstract in English. Black-and-white illustrations are possible. Prior agreement is required for illustrations in colour.

Notes on the layout of typescripts are available in English, French and German from the Coordinating Editor.

First proofs will be sent to each author for correction. They should be returned to the Coordinating Editor.

LEXICOGRAPHICA is published annually and comprises 320 pages.

The authors of articles and contributions to the section Discussion receive 10 offprints of their contributions free of charge, the authors of reviews and short reviews receive 10 offprints of their contributions free of charge. If more than one author have made a joint contribution, they will get altogether 30 respectively 20 offprints free of charge.

Typescripts should be sent to one of the editors or to the Coordinating Editor (addresses see above). No responsibility will be taken for unsolicited typescripts.

LEXICOGRAPHICA does not accept contributions that have already appeared as preprints.

Publisher's address:

Max Niemeyer Verlag, Pfrondorfer Str. 6, D-72074 Tübingen <http://www.niemeyer.de>

All rights reserved, including those of reproduction by print, photoprint or microfilm and of translation, in whole or in part. Unsolicited review copies will not be returned.

ISBN 978-3-484-60521-3

ISSN 0175-6206

© Max Niemeyer Verlag, Tübingen 2008

Ein Imprint der Walter de Gruyter GmbH & Co. KG

Alle Rechte vorbehalten. Printed in Germany

Nachdruck, photomechanische Wiedergabe und Übersetzung nur mit Genehmigung des Verlages gestattet.

Satz: Johanna Boy, Brennbach

Druck und Bindung: AZ Druck und Datentechnik GmbH, Kempten

## Contents

### Thematic Part

#### Neuere Entwicklungen in der historischen Lexikographie des Deutschen

Editor of the thematic part: Peter O. Müller

PETER O. MÜLLER: Einführung [Introduction; Introduction] . . . . .	1
ALAN KIRKNESS: Digitalisierung – Vernetzung – Europäisierung. Zur Zukunft der Historischen Lexikographie des Deutschen [Digitalisation – Linking – Europeanisation. Regarding the future of German historical lexicography; Digitalisation – interconnexion – européanisation. L’avenir de la lexicographie historique de l’allemand] . . . . .	7
ROLF BERGMANN/STEFANIE STRICKER: Neuere Entwicklungen der althochdeutschen Lexikographie und Erschließung der Glossographie [New developments in OLD High German lexicography and the development of glossography; Développements récents dans la lexicographie historique de l’ancien haut allemand et mise en valeur de la glossographie] . . . . .	39
RALF PLATE: Das Mittelhochdeutsche Wörterbuch: Beleglexikographische Konzeption, EDV, Vernetzungspotential [The Middle High German Dictionary: the conception of citation lexicography, electronic data processing, linking potential; Le «Mittelhochdeutsches Wörterbuch»: conception de la documentation, informatique, potentiel d’interconnexion] . . . . .	77
GERDA HASSLER: Das Lexikon sprachtheoretischer Grundbegriffe. Überlegungen zur Methodologie und ihrer lexikographischen Relevanz [The lexicon of basic concepts in linguistic theory. Reflections on methodology and its lexicographic relevance; La terminologie de la linguistique théorique. Réflexions méthodologiques et lexicographiques] . . . . .	97
SABINE BOBENHAUSEN/DOMINIK BRÜCKNER/MICHAEL MÜHLENHORT: Das Klassikerwörterbuch – Versuch einer typologischen Einordnung [The Dictionary of Classical Authors. An attempt at a typological classification; Le dictionnaire des «classiques»: tentative d’une classification typologique] . . . . .	119
CHRISTOPH LANDOLT: Neuere Entwicklungen in der historischen Dialektlexikographie des Deutschen [New developments in the German historical dialect lexicography; Développements récents dans la lexicographie dialectale historique de l’allemand] . . . . .	151
ANJA LOBENSTEIN-REICHMANN: Allgemeine Überlegungen zur Retrodigitalisierung historischer Wörterbücher des Deutschen [General reflections on retrodigitalisation of German historical dictionaries; Réflexions générales sur la rétroconversion en dictionnaires historique de l’allemand] . . . . .	173
OSKAR REICHMANN: Stand und Aufgaben der historischen Lexikographie des Deutschen [The state and assignment of German historical lexicography; La lexicographie historique de l’allemand: bilan et perspectives] . . . . .	199

**Non-thematic Part**

- FREDRIC (SF) DOLEZAL: In Memory of Ladislav Zgusta, March 20, 1924 – April 27, 2007 [Nachruf auf Ladislav Zgusta, 20. März 1924 – 27. April 2007; En mémoire de Ladislav Zgusta, 20 mars 1924 – 27 avril 2007] ..... 231
- HENNING BERGENHOLTZ/RUFUS GOUWS: The Access Process in Dictionaries for Fixed Expressions [Der Zugriffsprozess in Wörterbüchern für feste Wendungen; L'«Access Process» dans les dictionnaires de locutions figées] ..... 237

**Reports**

- FRANK MICHAELIS: Tagungsbericht zum Kolloquium „Das *ellexico*-Portal – Präsentation und Diskussion“, 10./11. Mai 2007 im Institut für Deutsche Sprache in Mannheim [Report on the colloquium „das *ellexico*-Portal – Präsentation und Diskussion“, 10/11May at the Institut für Deutsche Sprache in Mannheim; Compte rendu du colloque «Das *ellexico*-Portal – Präsentation und Diskussion» (Institut de langue allemande de Mannheim, 10/11 mai 2007)] ..... 261

**Reviews**

- MANUEL ALVAR EZQUERRA: De antiguos y nuevos diccionarios del español. Madrid, Arco/Libros 2002, 483pp. by *Christian Schmitt* ..... 269
- Dictionaries and Publications on Lexicography Received ..... 273
- Authors of the Present Volume ..... 275

## Thematic Part

### Neuere Entwicklungen in der historischen Lexikographie des Deutschen

Editor of the thematic part: Peter O. Müller

#### Einführung

Historische Wörterbücher – hier verstanden als Werke, die primär auf die Dokumentation historischen Wortschatzes ausgerichtet sind – stellen innerhalb der deutschen Lexikographie eine gewichtige Gruppe dar, deren Wurzeln bis in das 18. Jahrhundert zurückreichen. Dazu zählen allgemeine Sprachstadienwörterbücher (etwa zum Alt-, Mittel- oder Frühneuhochdeutschen), aber auch Wörterbücher mit spezieller Ausrichtung auf einzelne Wortschätze (etwa Autoren-, Landschafts- oder Fachwortschätze). Mehrere dieser Wörterbücher, deren Anfänge im 19. bzw. in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts liegen, sind auch heute noch nicht abgeschlossen, wie z.B. das SCHWEIZERISCHE IDIOTIKON, das ALTHOCHDEUTSCHE WÖRTERBUCH, das DEUTSCHE RECHTSWÖRTERBUCH oder das GOETHE-WÖRTERBUCH. Aber auch Wörterbücher jüngeren Datums, wie die Neubearbeitung des Grimm'schen Wörterbuchs (Publikationsbeginn: 1965), das seit 1986 erscheinende FRÜHNEUHOCHDEUTSCHE WÖRTERBUCH oder das neue, seit 2006 erscheinende MITTELHOCHDEUTSCHE WÖRTERBUCH stellen Langzeitunternehmen dar, deren Abschluss noch nicht absehbar ist und die die Zukunft der historischen Lexikographie des Deutschen noch lange mitbestimmen werden. Abgerundet wird das Bild durch weitere in Arbeit befindliche Wörterbücher, deren Publikation noch vorbereitet wird, wie das LEXIKON SPRACHTHEORETISCHER GRUNDBEGRIFFE DES 17. UND 18. JAHRHUNDERTS, das KLASSIKERWÖRTERBUCH und das SCHILLER-WÖRTERBUCH, sowie durch lexikographische Vorhaben, die in die weitere Zukunft weisen. Dazu zählt insbesondere das noch kaum konturierte Projekt DIGITALES WÖRTERBUCH DER DEUTSCHEN SPRACHE, mit dem (auch) die Lücke eines Sprachstadienwörterbuchs des Neuhochdeutschen (1600-20. Jh.) geschlossen werden soll.

Die historische Lexikographie des Deutschen (Überblick über aktuelle Projekte bei Städler 2003 sowie den unten genannten Internetadressen) oszilliert somit gegenwärtig zwischen Tradition und Innovation: Einerseits ist das Bild noch stark geprägt von traditionellen Wörterbuchunternehmen, deren Laufzeitproblematik aber immer mehr ins Bewusstsein tritt. Michael Schläefer, Arbeitsstellenleiter der Neubearbeitung des Grimm'schen Wörterbuchs in Göttingen, spricht in einem Beitrag aus dem Jahr 2006 offen von einer „Krisensituation“ und nennt neben „Kapazitäts- und Laufzeitproblemen, Konzeptionsbrüchen und Akzeptanzverlusten“ auch noch weitere Kritikpunkte, die die methodischen Grundlagen („naiver Sammler-Positivismus“, „vorstrukturalistische Semantik- und Bedeutungskonzepte“) ebenso betreffen wie die Zielsetzungen und die Gestaltung („Unzeitgemäßheit vieler historischer Wörterbücher“). Einen Ausweg sieht er darin, sich „den maßgeblichen historisch-lexikographischen Forschungsaufgaben in wissenschaftlichen Kleinprojekten zuzuwenden“ und

in diesem Rahmen „in überschaubarer Zeit Beiträge zur methodischen, wörterbuchtechnischen und konzeptionellen Erneuerung der historischen Lexikographie anzustreben“. Insbesondere für die Periode des Neuhochdeutschen (17.-20. Jh.) erscheint dieser Weg als vielversprechend, denn der Wortschatz dieser Zeit ist bislang lexikographisch völlig unzureichend erfasst und weder in einem Großperiodenwörterbuch noch in Domänenwörterbüchern (z.B. zu Fach- und Wissenschaftssprachen) angemessen aufbereitet. Einige aktuelle Wörterbuchprojekte, wie die bereits genannten, sind auf den Abbau dieser Defizite ausgerichtet und erweisen sich auch in konzeptioneller Hinsicht als innovativ.

Für alle Wörterbuchprojekte, ältere wie neuere, spielen mittlerweile Überlegungen zur (Retro-)Digitalisierung eine besondere Rolle, und so beziehen sich die neueren Entwicklungen in der historischen Lexikographie des Deutschen nicht nur auf neue Projekte, sondern auch auf neue Konzepte der Aufbereitung lexikographischer Informationen, die sich aus den Möglichkeiten und Erfordernissen der Digitalisierung ergeben. Dieser Aspekt spielt deshalb auch in mehreren der acht Beiträge dieses thematischen Teils des Jahrbuchs *Lexicographica* eine große Rolle, die das Bild der historischen Lexikographie des Deutschen unter verschiedenen Aspekten, aber mit Bezug auf den Bestand, neuere Entwicklungen und Desiderate näher beleuchten.

Am Anfang steht dabei der Beitrag von **Alan Kirkness** mit dem Titel „Digitalisierung – Vernetzung – Europäisierung. Zur Zukunft der Historischen Lexikographie des Deutschen“. Kirkness gibt hier einen allgemeinen Überblick über den Stand und die zukünftigen Aufgaben der historischen Lexikographie des Deutschen und geht auch auf die Rahmenbedingungen sowie wissenschaftspolitische Aspekte ein. Während Kirkness für die Zeit bis 1600 keinen Bedarf an ganz neuen Vorhaben sieht, sondern für die (Retro-)Digitalisierung und Vernetzung der abgeschlossenen bzw. in Arbeit befindlichen Werke plädiert, hält er für die Zeit von 1600 bis 1900/1950 neue lexikographische Vorhaben für dringend erforderlich. Dies gilt einerseits für ein gesamtsystembezogenes Sprachstadienwörterbuch des Neuhochdeutschen, das die Lücke zwischen dem FRÜHNEUHOCHDEUTSCHEN WÖRTERBUCH und gegenwartssprachlichen Wörterbüchern füllt – Kirkness verweist hier auf das projektierte DIGITALE WÖRTERBUCH DER DEUTSCHEN SPRACHE –, sowie andererseits für Spezialwörterbücher insbesondere zu den Bereichen Naturwissenschaftssprachen und (technische) Fachsprachen, da diesen Varietäten für die Ausstrahlung (Europäisierung) des Deutschen auf andere Sprachen wie das Englische eine besondere Bedeutung zukomme. In Bezug auf die Zukunft der historischen Lexikographie des Deutschen plädiert Kirkness für eine stärkere Koordination und Kooperation zwischen den einzelnen Projekten, um „vornehmlich durch Digitalisierung und Vernetzung den Dokumentations- und ganz besonders den Nutzungswert des Bestehenden [zu] erhöhen“, sieht das eigentliche künftige Ziel der historischen Lexikographie des Neuhochdeutschen aber darin, „alle vorhandenen Vorhaben als Zweitquellen auszuwerten und die aus ihnen gewonnenen Informationen in eine neue neuhochdeutsche Wörterbank bzw. in ein neues lexikalisches System zu integrieren, das primär korpusgestützt neu zu erarbeiten wäre“.

Der Beitrag von **Rolf Bergmann** und **Stefanie Stricker** behandelt „Neuere Entwicklungen der althochdeutschen Lexikographie und Erschließung der Glossographie“ und bietet eine Übersicht über die lexikographische Erschließung des Althochdeutschen und der Glossenüberlieferung. Dabei werden zunächst Wörterbücher des 19. Jahrhunderts angeführt, sodann das Leipziger ALTHOCHDEUTSCHE WÖRTERBUCH als Thesaurus, die Werke zur lexikographischen Erfassung der Text- bzw. Glossenüberlieferung sowie spezielle Wörterbücher

(z.B. morphologische, syntaktische, chronologische Wörterbücher). Im Anschluss an diesen Überblick werden die wichtigsten Wörterbücher „von verschiedenen vorstellbaren Benutzungssituationen aus in ihren Funktionen erläutert“. In einem letzten Abschnitt erfolgt eine zusammenfassende Bewertung der lexikographischen Situation zum Althochdeutschen, und es werden Desiderate genannt. Es wird herausgestellt, dass das Althochdeutsche – auch im Vergleich mit jüngeren Sprachperioden – zwar lexikographisch vielfältig erschlossen ist, dass aber die Wörterbuchvielfalt durch zahlreiche, eigentlich unnötige Überschneidungen gekennzeichnet ist, die (auch) dem „Laufzeitproblem“ des Leipziger ALTHOCHDEUTSCHEN WÖRTERBUCHS geschuldet sind. Die große Zahl an Wörterbüchern habe auch nicht zu einer „lebendigen lexikographischen Diskussion“ – etwa um lexikographische Bedeutungskonzepte – geführt.

In seinem Beitrag „Das Mittelhochdeutsche Wörterbuch: Beleglexikographische Konzeption, EDV, Vernetzungspotential“ stellt **Ralf Plate** das neue Epochenwörterbuch des Mittelhochdeutschen vor, dessen erste Doppellieferung 2006 erschienen ist. Der Autor geht zunächst auf die Stellung des MITTELHOCHDEUTSCHEN WÖRTERBUCHS (MWB) im Kontext der weiteren historischen Lexikographie des Deutschen und seiner Vorgängerwörterbücher ein und fokussiert dann Aspekte der Konzeption des MWB: einerseits dessen Charakter als beleglexikographisches Werk mit Konzentration auf die Darstellung des Wortgebrauchs (Bedeutung), andererseits die EDV-Konzeption mit elektronischer Materialbasis und einem internetbasierten Artikelredaktionssystem. Mit Hinweisen zur Internetausgabe des Wörterbuchs und der Wörterbuchmaterialien sowie einem Ausblick auf Vernetzungspotentiale der historischen Lexikographie des Deutschen wird der Artikel abgeschlossen.

**Gerda Haßler** stellt in ihrem Beitrag „Das Lexikon sprachtheoretischer Grundbegriffe. Überlegungen zur Methodologie und ihrer lexikographischen Relevanz“ ein Projekt vor, das sprachbezogene Konzepte zum Gegenstand hat, „in denen sich das Sprachdenken des 17. und 18. Jahrhunderts sowohl in synchroner Perspektive als auch in seiner Kontinuität gegenüber der Tradition, seiner epochenbezogenen Dynamik und als Konzeptualisierungsangebot für spätere Zeiträume darstellt“. Dieses Unternehmen geht aus von dem Defizit vorhandener Wörterbücher als Hilfsmittel für das Verständnis von Texten aus der Geschichte der Sprachwissenschaft. In diesem Beitrag erfährt vor allem der onomasiologische Ansatz eine nähere Charakterisierung. Dabei wird die Notwendigkeit einer begriffsgeschichtlichen Fundierung wissenschaftshistorischer Forschungen betont und die onomasiologische Methode in einem wissenschaftsgeschichtlichen Abriss erläutert. In Bezug auf den Darstellungsgegenstand unterscheidet die Autorin zwischen „authentischen“ und „retrospektiven“ Begriffen, hinsichtlich der Textbasis zwischen „begriffsprägenden Texten“ („in denen bewusst Konzeptualisierungsprozesse gestaltet werden“) und „Textserien“ (Texte, die „denselben Gegenstand im selben epistemologischen Rahmen behandeln und dabei dasselbe Ziel unter vergleichbaren Bedingungen verfolgen“). Ein Überblick über die makro- und mikrostrukturelle Konzeption des in Kürze erscheinenden Lexikons schließt den Beitrag ab.

In dem Beitrag von **Sabine Bobenhausen, Dominik Brückner** und **Michael Mühlenthort** mit dem Titel „Das KLASSIKERWÖRTERBUCH – Versuch einer typologischen Einordnung“ wird ebenfalls ein Projekt vorgestellt, das kurz vor der Veröffentlichung steht. Es handelt sich dabei um ein „digital erstelltes historisches Wörterbuch zur heute nicht mehr unmittelbar verständlichen Lexik in der ‚klassischen‘ deutschen Dichtung des 18. und 19. Jahrhunderts. Als semantisches ‚Differenzwörterbuch‘ behandelt es die lexikalischen Einheiten, die gegenüber dem heutigen Bedeutungswissen eine Änderung in der Semantik und/

oder der Verwendung erfahren haben“. Als Korpusgrundlage dienen literarische Texte (Prosa, Lyrik, Versepiik und Dramatik) der Zeit von 1714 bis 1899. In diesem Beitrag wird das KLASSIKERWÖRTERBUCH typologisch in die deutsche Wörterbuchlandschaft eingeordnet und im Hinblick auf Benutzungsententionen und strukturelle Merkmale näher bestimmt sowie von ähnlichen Wörterbuchtypen (Autorenwörterbücher, textsortenbezogene Wörterbücher, Archaismenwörterbücher, Wörterbücher der schweren Wörter) abgegrenzt. Am Ende des Beitrags formulieren die Autoren einen ersten typologischen Definitionsversuch.

In seinem Beitrag „Neuere Entwicklungen in der historischen Dialektlexikographie des Deutschen“ gibt **Christoph Landolt** zunächst einen Überblick über Großlandschaftswörterbücher und deren historische Komponente, wobei lediglich fünf Werke (SCHWEIZERISCHES IDIOTIKON, BAYERISCHES WÖRTERBUCH, WÖRTERBUCH DER BAIRISCHEN MUNDARTEN IN ÖSTERREICH, SCHWÄBISCHES WÖRTERBUCH, HAMBURGISCHES WÖRTERBUCH) als „Historische Dialektwörterbücher“ im engeren Sinne gelten. Anschließend geht Landolt näher auf „Neuerungspotentiale“ ein, wobei der Autor zwischen „konzeptionellen Änderungen bei der Erarbeitung des gedruckten Wörterbuchs“ und „Entwicklungen, die das eigentliche Wörterbuch in gedruckter wie in elektronischer Form ergänzen“ unterscheidet. Jene werden gegenwärtig „primär unter äußerem Druck vorgenommen und resultieren in einer Reduktion des bisher Gebotenen“, diese „bedeuten eine Erweiterung des klassischen Wörterbuchs in ganz verschiedene Richtungen und ermöglichen die Entfaltung kreativer Potentiale“. Es geht dabei vor allem um Verbesserungen, die die Zugriffsstrukturen betreffen (Vervielfältigung des bisherigen linearen Zugangs) und die durch Lemmalisten und Formenregister, elektronische Versionen von Einzelwörterbüchern und Wörterbuchverbänden, die Einrichtung von Datenbanken oder die Neubearbeitung von Hand- bzw. Kurzwörterbüchern erreicht werden können. Allerdings ist hier vieles noch eher angedacht als realisiert, und Landolt weist darauf hin, dass die (Retro-)Digitalisierung auch im Bereich der historischen Dialektlexikographie kritisch gesehen werden muss, denn „Sinn und Nutzen digitaler Wörterbücher stehen und fallen [...] mit den Annotationen“.

An diese Einschätzung schließt nahtlos der Beitrag von **Anja Lobenstein-Reichmann** an, die „Allgemeine Überlegungen zur Retrodigitalisierung historischer Wörterbücher des Deutschen“ anstellt. Dabei werden die Möglichkeiten und Grenzen der Digitalisierung bereits gedruckter Wörterbücher ausgelotet und es wird bemängelt, „dass die meisten der inzwischen verfügbaren elektronischen Wörterbücher nicht nur weit hinter die Möglichkeiten des elektronischen Mediums zurück fallen, sondern oft auch hinter die lexikographischen Standards“. Am Beispiel der zentralen Aspekte „Volltextrecherchierbarkeit“ und „Verweis- und Vernetzungssystem“ verdeutlicht die Autorin den möglichen Mehrwert elektronischer Fassungen, der jedoch nach ihrer Einschätzung bei der Retrodigitalisierung historischer Wörterbücher in vielen Fällen nicht gewonnen, sondern verspielt wurde. Lediglich das DEUTSCHE RECHTSWÖRTERBUCH, das „die Standards für die Online-Lexikographie gesetzt“ und „die Vorreiterrolle übernommen [hat]“, erfährt eine uneingeschränkt positive Beurteilung, auch weil hier „ein Lexikograph die Technik in den Dienst genommen hat, nicht ein Techniker die Lexikographie“.

Der letzte Artikel dieses thematischen Teils stammt von **Oskar Reichmann** und bietet unter dem Titel „Stand und Aufgaben der historischen Lexikographie des Deutschen“ einen Beitrag zur theoretischen Grundlegung lexikographischer Beschreibungspraxis in historischen Wörterbüchern. Reichmann erläutert zunächst seine Auffassung („lexikographisches Manifest“) von ‚Lexikographie als Kulturwissenschaft‘ und diskutiert auf dieser Basis das

Verhältnis von ‚Abstraktion‘ und ‚Einzelfall‘ in der historischen Lexikographie, also die „Gestaltung von Wörterbuchartikeln einerseits unter der Herrschaft der Abstraktion und andererseits unter dem Anspruch des Einzelworts, seiner Einzelbedeutungen, seiner jeweils einmaligen Vernetzungen, seiner jeweiligen Varianz in Zeit, Raum, Sozialität auch unter dem Anspruch der textlichen Überlieferung“. Reichmann plädiert für Letzteres und zeigt, welche Anforderungen sich dadurch an die Praxis historischer Lexikographie ergeben. Er geht dabei näher ein auf die Anlage von Bedeutungserläuterungen (nicht als logisch-systematische Definition, sondern als „Vielheit normalsprachlicher Formulierungen“), die Belegauswahl (Plädoyer zugunsten einer „unikatorientierten Belegauswahl“) sowie auf die Informationseinheiten des Artikelstrukturblocks (mit Berücksichtigung von paradigmatischen, syntagmatischen, wortbildungsmorphologischen, phrasematischen und pragmatischen Zusammenhängen lexikalischer Einheiten). Mit diesen Ausführungen werden zugleich wesentliche Charakteristika fokussiert, die das FRÜHNEUHOCHDEUTSCHE WÖRTERBUCH auszeichnen, dessen Mitbegründer und Artikelautor Reichmann ist.

Abschließend sei den Autorinnen und Autoren der acht Beiträge sehr dafür gedankt, dass sie meiner Einladung zur Mitgestaltung dieses thematischen Teils des Jahrbuchs *Lexicographica* gefolgt sind und zu Stand und Perspektiven der historischen Lexikographie des Deutschen Stellung nehmen. Selbstverständlich können im Rahmen dieses thematischen Teils nicht alle Facetten ausgeleuchtet werden, aber es sollte doch deutlich werden, welche Entwicklungsstränge sich abzeichnen, welche methodisch-theoretischen Fragen sich stellen und welche Lücken es zukünftig zu schließen gilt.

Ein Beitrag, der ursprünglich vorgesehen war, musste entfallen: Er sollte von Rolf Bergmann verfasst werden, der zugesagt hatte, „Das Projekt DEUTSCHES WÖRTERBUCH DER NEUZEIT“ vorzustellen, das als neuhochdeutsches Großperiodenwörterbuch (17.-20. Jh.) eine wesentliche Lücke in der historischen Lexikographie des Deutschen schließen sollte. Mittlerweile wurde dieses Göttinger Akademievorhaben (vgl. Bergmann 2002; Kirkness 2004: 363-66), das auf eine Gesamtlaufzeit von etwa 25 Jahren ausgerichtet war, allerdings aufgegeben, so dass für ein entsprechendes, dringend notwendiges Sprachstadienwörterbuch neue Überlegungen anzustellen sind. Auch solche verpassten Chancen gehören zur Geschichte der historischen Lexikographie des Deutschen.

## Literatur

- Bergmann 2002 = Rolf Bergmann: Historische Lexikographie des Neuhochdeutschen auf dem Weg ins 21. Jahrhundert. In: Akten des X. Internationalen Germanistenkongresses Wien 2000. »Zeitenwende – Die Germanistik auf dem Weg vom 20. ins 21. Jahrhundert«. Hg. v. Peter Wiesinger unter Mitarbeit v. Hans Derkits. Bd. 2: Lexikologie und Lexikographie. Betreut von Oskar Reichmann, Peter Rolf Lutzeier und Zaiping Pan. Bern [u.a.] 2002 (Jahrbuch für Internationale Germanistik Reihe A Kongreßberichte Bd. 54), 209-214.
- Kirkness 2004 = Alan Kirkness: Grimms lexikographisches Echo. Zur Erschließung, Erhaltung und Entwicklung des kulturellen Erbes der Lexikographen Jacob Grimm und Wilhelm Grimm. In: Sprachwissenschaft 29 (2004), 345-382.
- Schlaefler 2006 = Michael Schlaefler: Neue Perspektiven für die historische Lexikographie? In: Neue Perspektiven der Sprachgeschichte. Internationales Kolloquium des Zentrums für Mittelalterstu-

dien der Otto-Friedrich-Universität Bamberg, 11. und 12. Februar 2005. Hg. v. Ursula Götz u. Stefanie Stricker. Heidelberg 2006 (Germanistische Bibliothek 26), 173-179.  
Städtler 2003 = Wissenschaftliche Lexikographie im deutschsprachigen Raum. Im Auftrag der Heidelberger Akademie der Wissenschaften herausgegeben von Thomas Städtler. Heidelberg 2003.

Internetadressen mit Hinweisen zu Wörterbuchprojekten:

[http://www.woerterbuch-portal.de/woebus\\_alle/Woebu18?krit](http://www.woerterbuch-portal.de/woebus_alle/Woebu18?krit)

(= Wörterbuch-Portal der Berlin-Brandenburgischen Akademie der Wissenschaften)

<http://grimm.adw-goettingen.gwdg.de/wbuecher/index.php>

(= Übersicht der Akademie der Wissenschaften zu Göttingen über deutschsprachige Wörterbücher)

*Alan Kirkness*

## Digitalisierung – Vernetzung – Europäisierung Zur Zukunft der Historischen Lexikographie des Deutschen<sup>1</sup>

1	Vorbemerkungen	4.1.2	Großlandschaftliche Dialektwörterbücher
2	Grundsätzliches und Wissenschaftspolitisches	4.1.3	Sonder- und fachsprachliche Wörterbücher
2.1	Wissenschaftlicher und öffentlicher Status der historischen Lexikographie	4.1.4	Literarische Autorenwörterbücher
2.2	Rahmenbedingungen	4.1.5	Deutsches Fremdwörterbuch
2.3	Publikationsformen und Open Access	4.2	Gesamtsystembezogene historische Wörterbücher
2.4	Gegenwart und Zukunft	4.3	Das neuere Deutsch: Digitalisierung – Vernetzung – Europäisierung
3	Zur Lexikographie des älteren Deutsch	4.3.1	Textkorpora
3.1	Althochdeutsch	4.3.2	Lexikographische Nachschlagewerke
3.2	Mittelhochdeutsch	4.3.3	Portale, Netze und Grids
3.3	Frühneuhochdeutsch	4.3.4	Neue lexikographische Ansätze
3.4	Das ältere Deutsch: Digitalisierung – Vernetzung – Europäisierung	5	Literatur
4	Zur historischen Lexikographie des neueren Deutsch	5.1	Lexikographische Nachschlagewerke und Vorhaben
4.1	Spezialwörterbücher	5.2	Forschungsliteratur
4.1.1	Etymologische Wörterbücher		

### 1 Vorbemerkungen

Diesem Beitrag seien folgende Bemerkungen vorangestellt. Erstens werden gewisse Überlappungen mit anderen Beiträgen, die mir bei der Niederschrift unbekannt sind, unvermeidlich sein. Es ist deshalb gut möglich, dass unterschiedliche, vielleicht sogar gegensätzliche Standpunkte vertreten werden. Dies halte ich für sachdienlich und positiv, denn es kann die fachöffentliche Diskussion über den Themenkomplex dieses Hefts nur fördern. Ich werde mich zwar bei Vorhaben, denen eigene Beiträge gewidmet sind, bewusst kurz fassen, aber Überlegungen zur Zukunft der historischen Lexikographie werden zwangsläufig deren Stand und Aufgaben tangieren und das Thema Retrodigitalisierung gehört zum Komplex Digitalisierung, einem meiner Schwerpunkte. Zweitens ergibt sich die Schwerpunktsetzung aus den drei Titelschlagwörtern. Unter Digitalisierung verstehe ich nicht nur die gegenwärtigen

---

<sup>1</sup> Die Informationen in diesem Beitrag gehen zum einen auf – leider nicht immer aktualisierte – Webseiten eher als auf gedruckte Literatur zurück. Sie sind zum anderen KollegInnen und InstitutionsvertreterInnen zu verdanken, die ich eigens anschrieb und die mir in aller Regel offen und bereitwillig Auskunft erteilten. Ich danke ihnen sehr herzlich für ihre Hilfsbereitschaft, führe sie aber nicht namentlich an, denn die hier angestellten Überlegungen geben nur meinen eigenen Standpunkt wieder.

tige und künftige Erarbeitung und insbesondere Präsentation lexikographischer Nachschlagewerke, sondern wie bereits erwähnt auch die Retrodigitalisierung historischer und abgeschlossener Werke; unter Vernetzung nicht nur das Netzwerk der vielfältigen formalen und inhaltlichen Beziehungen (usuelle Wortverbindungen, wortbildnerische Familien, Relationen der Über- und Unterordnung, Synonymie und Antonymie etc.) zwischen den Einheiten des Wortschatzes und deren explizite Darstellung u. a. durch Verweise und Links im Wörterbuch, sondern auch die Verlinkung von digitalen Wörterbüchern miteinander und mit ihren Quellen sowie die Koordination und Kooperation zwischen lexikographischen Unternehmen und Arbeitsstellen; unter Europäisierung nicht nur den transnationalen Status des Deutschen als polyzentrischer europäischer Sprache, sondern auch sein (historisches) Zusammenspiel mit anderen Sprachen innerhalb des deutschsprachigen Raums und seine Ausstrahlung auf andere europäische Sprachen, gekoppelt mit dem Blick über den deutschsprachigen und germanistischen Zaun. Drittens subsumiere ich unter Lexikographie nicht nur Sprach-, sondern auch Sachwörterbücher, d. h. Lexika und Enzyklopädien, und zur historischen Lexikographie zähle ich vorrangig Nachschlagewerke, die erstens vor 1950 bearbeitet oder begonnen wurden, zweitens historische Spachstadien oder Sonderwortschätze vor 1950 behandeln, und drittens eine historische, d. h. herkunfts- und / oder entwicklungsbezogene Mikrostruktur aufweisen. Erörtert werden vorrangig hochdeutsche Nachschlagewerke. Viertens erhebt dieser Beitrag keinen Anspruch darauf, objektiv-neutral zu sein, obwohl ich selbst im Gegensatz zu anderen Beiträgern an keinem lexikographischen Unternehmen beteiligt bin. Er will zwar sachlich informiert und informativ sein, ist aber zugleich persönlich gefärbt. Er ergreift einerseits Partei, und zwar für praktizierende historische Lexikographen vor allem der jüngeren Generation: ihnen gehört die Zukunft, die sie nach meiner Überzeugung als erste gestalten sollten, u. a. weil Wörterbuchsreiber auch immer Wörterbuchkenner und -benutzer und häufig auch Wörterbuchforscher sind, weil sie mittel- und langfristig noch lexikographische Nachschlagewerke benutzen werden und am besten künftige Benutzerbedürfnisse und -praktiken werden antizipieren können, und weil sie mit den neuen und sich rasant fortentwickelnden technischen Möglichkeiten selbstverständlicher und verständiger umgehen und sie zum Nutzen der Lexikographie sinnvoll werden einsetzen können. Er spiegelt andererseits meine eigenen Interessen, Erfahrungen und Präferenzen als Wörterbuchbenutzer und -forscher wider. Ich benutze nämlich sowohl als Nachschlagender wie als Forschender in erster Linie historische Sprach- und Sachwörterbücher des Deutschen, insbesondere des Neuhochdeutschen, sodann auch historische Nachschlagewerke des Englischen und Französischen. Ich mache aus dieser persönlichen (Benutzer)Perspektive keinen Hehl, dies aber erstens in der Erwartung, dass Andere ein Gleiches tun. Es sei z. B. ausdrücklich auf die neuen Perspektiven in Schläefer (2006) verwiesen. Ich stimme seiner Diagnose des gegenwärtigen Stands und seiner Forderung nach neuen Ansätzen weitestgehend zu, messe aber nach der Devise „konservieren *und* reformieren“ der Nutzung und vor allem Nutzbarmachung des bereits Vorhandenen größere Wichtigkeit bei. Dies zweitens in der Hoffnung, dass aus den verschiedenen Beiträgen einzelner Interessierter Gemeinsamkeiten in der planerischen Schwerpunktbildung sich ergeben werden und dass darauf fußend wissenschaftliche und wissenschaftspolitische Prioritäten für eine koordiniert-kooperative Zukunft der historischen Lexikographie des Deutschen gesetzt werden können. Sie sind nach meiner Überzeugung notwendig.

## 2 Grundsätzliches und Wissenschaftspolitisches

Bevor auf einzelne lexikographische Vorhaben näher eingegangen wird, seien einige grundsätzliche, eher wissenschaftspolitische Fragen erörtert, die für die Zukunft der historischen Lexikographie eine maßgebliche Rolle spielen.

### 2.1 Wissenschaftlicher und öffentlicher Status der historischen Lexikographie

Die historische Lexikographie hat einen hohen Stellenwert in der historischen Grundlagenforschung; ja, sie bildet deren Kernbereich. Reichmann/Speer (2000, §2.1.) formulieren dies treffend wie folgt:

Alles Relevante, was Menschen an Sachgütern, an gesellschaftlichen Einrichtungen, an Erkenntnissen, Ideologien und sozialen Handlungen vollbringen, findet seinen Niederschlag im Wortschatz der Sprache dieser Menschen. Wortschätze sind insofern gleichzeitig Darstellungsmittel von Vorgegebenem wie auch System der Fixierung des kollektiven Wissens und der kollektiven Normen einer Sprachgesellschaft sowie sprachliche Handlungsinstrumente. Aus der Forscherperspektive betrachtet ist der Gesamtwortschatz die vornehmste Quelle zur sprach- und literaturgeschichtlichen, theologischen, philosophischen, überhaupt historischen Erschließung aller Kulturbereiche einer Gesellschaft. Für historische Stufen einer Gesellschaft, deren Geschichte weitaus überwiegend in sprachlichen Quellen überliefert ist, ist die Lexikographie (in Verbindung mit anderen Teildisziplinen der Sprachwissenschaft) sogar der einzige Zugang zu ihrer Erschließung: Vor jeder geschichtswissenschaftlichen, theologischen, literaturgeschichtlichen oder sonstigen historischen Aussage über irgendein Werk der Vergangenheit oder eine historische Epoche steht das Faktum, dass solche Aussagen nur möglich sind auf der Grundlage des lexikalischen Verständnisses des Quellentextes und des in dessen Wortschatz niedergeschlagenen Weltbildes der Zeit, des Autors, seiner Gruppe. Lexikographie ist zweifellos die fundamentalste aller Disziplinen der historischen Grundlagenforschung.

Die historische Lexikographie stößt überdies offenkundig auf breites Interesse auch außerhalb der Fachöffentlichkeit. Dies mögen zwei Indizien verdeutlichen: zum einen der überraschend große Verkaufserfolg erstens der dtv-Taschenbuchausgabe der Erstbearbeitung des DEUTSCHEN WÖRTERBUCHS VON JACOB GRIMM UND WILHELM GRIMM (<sup>1</sup>DWB), die seit 1984 mehrere Auflagen erlebt hat, und zweitens des DIGITALEN GRIMM auf CD-ROM, der zunächst 2004 herauskam und dessen 5. Auflage bereits ansteht. Dazu kommen die erstaunlich vielen Zugriffe auf die gebührenfreie Onlineversion des <sup>1</sup>DWB (Stand vom 01.01.2007: 3.564.343 Hits). Zum anderen verzeichnet das GOETHE-WÖRTERBUCH (GWB) im Internet ebenfalls eine unerwartet große Resonanz:

Ende November letzten Jahres [2005] ging nun probeweise eine Internetversion des Wörterbuchs online – und die Zugriffszahlen sprengten alle Erwartungen. „Eine solch enorme Resonanz hätten wir nicht erwartet“, zeigt sich Forschungsstellenleiter Welter [Dr. Rüdiger Welter von der Heidelberger Akademie der Wissenschaften] erstaunt. „Allein im ersten Quartal verzeichneten wir rund 17.500 Zugriffe und der Trend zeigt zu Beginn des zweiten weiter nach oben. Sollte das zweite Quartal diese Entwicklung bestätigen, wären unsere Erwartungen bei weitem übertroffen.“ Genutzt wird das Goethe-Wörterbuch, wie die Rückmeldungen zeigen, nicht nur von Sprachwissenschaftlern, Lexikographen oder Historikern, sondern auch von Journalisten, Ahnenforschern und sogar Werbeagenturen. Auf der Suche etwa nach treffenden Zitaten scheint es sich im Internet zu einer Quelle für jedermann zu entwickeln. Eine Hauptzielgruppe sind und bleiben jedoch

Forscher und Studenten der Geisteswissenschaften. „Die aufwendige Ausleihe oder der Besuch einer Bibliothek entfällt, wenn eine zitationsfähige Online-Version verfügbar ist. Gerade auch für ausländische Nachwuchswissenschaftler ist dies von zunehmender Bedeutung“, so Welter.<sup>2</sup>

Inzwischen hat sich die Zahl der Zugriffe beträchtlich erhöht (Stand vom 01.01.2007: 122.138 Hits). Wermutstropfen für GWB-NutzerInnen sind freilich die Tatsachen, dass bislang nur die drei ersten Bände (bis *Gesäusel*) online verfügbar sind, dass neu erscheinende Drucklieferungen wahrscheinlich erst nach einer Sperrfrist von zwei Jahren im Internet zugänglich gemacht werden, und dass das GWB voraussichtlich erst Mitte der 20er Jahre vollendet wird. Aus diesen beiden Indizien geht dennoch überaus deutlich hervor, dass vor allem der gebührenfreie Zugriff auf die Internet-Versionen bedeutender historischer lexikographischer Nachschlagewerke den (fach)öffentlichen Fragebedürfnissen und -interessen am weitesten entgegenkommt. Für die historische Lexikographie als fundamentale Disziplin historischer Grundlagenforschung sind hieraus unabweisbare wissenschaftspolitische Konsequenzen zu ziehen.

## 2.2 Rahmenbedingungen

Hauptträger der geisteswissenschaftlichen Grundlagenforschung sind in Zusammenarbeit mit den Universitäten in Deutschland vor allem die (Union der Deutschen) Akademien der Wissenschaften, daneben auch z. B. die Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) und die Leibniz-Gemeinschaft, in der Schweiz die Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften (SAGW) und in Österreich die Österreichische Akademie der Wissenschaften (ÖAW). Sie schaffen die Rahmenbedingungen für die Erarbeitung von Langzeitprojekten, zu denen vornehmlich historisch-kritische Werkausgaben und wissenschaftliche Großwörterbücher gehören. In Deutschland gibt es seit einigen Jahren eine Abstimmung zwischen der DFG und der Akademienunion, wodurch die DFG solche Projekte fördert, die eine Laufzeit von maximal 10 – 12 Jahren haben, während die Akademienunion in seinem Programm Vorhaben mit einer Laufzeit zwischen 12 und 25 Jahren fördert. Für eine DFG-Förderung empfehlen sich künftig neben der fortgesetzten Retrodigitalisierung ausgewählter historischer Sprach- und Sachwörterbücher – und das breitgefächerte Retrodigitalisierungsprogramm der DFG bildet m. E. eine der wichtigsten Entwicklungen in der historischen Lexikographie des Deutschen und in der Pflege des historischen wissenschaftlichen Erbes überhaupt – neue wissenschaftliche lexikographische Vorhaben mit besonderer Zielsetzung und mit einer begrenzt-überschaubaren Erarbeitungszeit. Ein Beispiel wäre KLEINES WÖRTERBUCH DER KAISERZEIT (KWK), das als digital-modulare lexikographische Datensammlung den historisch-politischen Diskurs zwischen 1871 und 1918 erfasst und dokumentiert. Das KWK (Schlaefler 2004) schlägt somit eine m. E. notwendige und sinnvolle lexikographische Brücke etwa zwischen dem mehrbändigen Begriffswörterbuch GESCHICHTLICHE GRUNDBEGRIFFE (GG) und den mikrostrukturell eher traditionellen Bedeutungswörterbüchern, in denen wesentliche pragmatisch-enzklopädische Aspekte des politischen Wortschatzes zu kurz kommen. Diese Brücke hat Gerhard Strauß im Bereich

<sup>2</sup> Pressemeldung der Heidelberger Akademie der Wissenschaften vom 22. März 2006, <http://www.uni-protokolle.de> (11.11.2006).

„Politik und Ideologie“ im Lexikon *BRISANTE WÖRTER VON AGITATION BIS ZEITGEIST* zu schlagen versucht; vgl. auch *KONTROVERSE BEGRIFFE* von Georg Stötzel, Martin Wengeler u. a.

Umfassende Langzeitvorhaben gehören ins Akademienprogramm, dessen Hauptaufgabe die Erschließung, Sicherung und Vergegenwärtigung des kulturellen Erbes der Menschheit ist. Es wurde vom Wissenschaftsrat positiv evaluiert, wird in eigener Verantwortung der einzelnen, selbständigen Akademien der Wissenschaften durchgeführt, aber von der Akademienunion koordiniert, und will unter dem Motto *Zukunft ist auch Herkunft* zu neuen Ufern aufbrechen, ohne Bewährtes über Bord zu werfen (Hönig 2006). Das Programm wird jetzt – erstmals für 2007 / 08 – öffentlich ausgeschrieben, und die Kriterien für die Antragstellung sind die folgenden: beantragt werden können nur Projekte in den Geistes-, Kultur- und Sozialwissenschaften und in den Grenzgebieten zwischen ihnen und den Naturwissenschaften, wobei die Projekte langfristige, aber abschließbare Vorhaben sein müssen, deren Planung modular aufgebaut ist, die eine enge Verbindung mit der aktuellen Forschung haben, die Einbindung des wissenschaftlichen Nachwuchses ermöglichen und ein jährliches Mindestvolumen von 120.000 € nicht unterschreiten. Die gegenwärtige Struktur des Programms ist weitgehend historisch bedingt, seine künftige Entwicklung soll bewusst nicht thematisch vorgegeben werden und nicht zuletzt für Themen etwa aus den Grenzbereichen der Geistes- und Naturwissenschaften offen sein.

### 2.3 Publikationsformen und Open Access

Die Diskussion über das Verhältnis zwischen gedruckten und elektronisch verfügbaren Daten ist aktuell und kontrovers, wobei Fragen des Urheber- und Verlagsrechts besonders strittig sind. Aus meiner (Benutzer)Perspektive gehen Benutzerbedürfnisse und -interessen immer grundsätzlich vor, und sie werden ohne Zweifel durch Publizieren in Open Access am besten befriedigt. Wichtig für die künftige Entwicklung der historischen Lexikographie des Deutschen scheint mir die Tatsache, dass die Akademienunion und andere einschlägige Trägerorganisationen wie die Leibniz-Gemeinschaft die Göttinger Erklärung zum Urheberrecht für Bildung und Wissenschaft vom 5. Juli 2004<sup>3</sup> unterzeichnet haben:

In einer digitalisierten und vernetzten Informationsgesellschaft muss der Zugang zur weltweiten Information für jedermann zu jeder Zeit von jedem Ort für Zwecke der Bildung und Wissenschaft sichergestellt werden!

Die DFG ist der Erklärung nicht beigetreten, teilt jedoch die wichtigsten Positionen, die hinter ihr stehen. Die Zukunft der wissenschaftlichen historischen Lexikographie ist ganz eindeutig eine elektronische. Das dürfte inzwischen außer Frage stehen, jedenfalls für jüngere Wörterbuchschreiber und -benutzer, denen wie bereits angedeutet die Zukunft gehört. Es ist müßig, hier alle dafür sprechenden Argumente einzeln aufzuzählen. Nur eines sei hier als Beispiel angeführt: wird ein alphabetisch-semasiologisches lexikographisches Nachschlagewerk elektronisch als Datenbank erarbeitet, so ist es bei entsprechender Kodierung etwa mit SGML oder XML – anders als bei einem alphabetischen Printwörterbuch – tech-

---

<sup>3</sup> Vgl. <http://www.urheberrechtsbuendnis.de> (21.10.2006)

nisch ein Leichtes, auf einzelne Positionen der Mikrostruktur zuzugreifen und die Daten je nach Position zu ordnen und zu präsentieren. Um dies an einem Punkt zu verdeutlichen: wird der onomasiologischen Vernetzung des Wortschatzes durch die Angabe von bedeutungsähnlichen und -verwandten Ausdrücken und Wortfeldnachbarn und / oder durch Querverweise systematisch Aufmerksamkeit geschenkt, so lassen sich diese semantisch verknüpften Wörter zusammenstellen als Basis für ein onomasiologisches (Begriffs)Wörterbuch bzw. Thesaurus. Handelt es sich außerdem um ein historisch-entwicklungsbezogenes, beleggestütztes Wörterbuch, in dem sich die einzelnen Wörter oder besser: alle (Teil)-Bedeutungen auf der Grundlage datierter Belege chronologisch sortieren lassen, so lässt sich ein historischer Thesaurus weitestgehend automatisch erstellen. Als Vorbild hierfür könnte der HISTORICAL THESAURUS OF ENGLISH (HTE) in Glasgow dienen, der früher manuell aber inzwischen weitgehend automatisch auf der Basis vor allem der zweiten Auflage des OXFORD ENGLISH DICTIONARY (<sup>2</sup>OED) von 1989 erarbeitet wird und dessen feingliedrig hierarchisierte Begriffsfelder mit chronologisch angeordneten Wörtern und Bedeutungen sukzessive im Internet zugänglich gemacht werden. Längerfristig sind gedruckte und digitale Versionen des HTE vorgesehen, wobei die Online-Fassung mit dem Online-OED verlinkt werden soll. Als Pilotstudie gilt der THESAURUS OF OLD ENGLISH (TOE), das als Printwörterbuch und zugleich als polyakzessive Datenbank online zugänglich ist. Dass die Zukunft der historischen Lexikographie eindeutig eine elektronische ist, gilt nicht nur für die Erarbeitung von Wörterbüchern, wobei die meisten großen lexikographischen Langzeitvorhaben sich ohnehin bereits auf die Datenverarbeitung umgestellt haben, sondern vor allem auch für deren Präsentation und Publikation, weil ihre Benutzbarkeit und Benutzung wesentlich davon abhängen. In seiner Online-Rezension des retrospektiv digitalisierten DEUTSCHEN RECHTSWÖRTERBUCHS (DRW) fasst Schmitz (2005, 2) Wesentliches wie folgt zusammen:

Wie kam es überhaupt zu diesem Online-Angebot? Natürlich weiß man, welchen Drive die Datenverarbeitung entwickelt, hat man sie erst einmal bei einem Unternehmen dieser Größenordnung eingesetzt, ihre Vernetzungs- und verschiedenen Präsentationsformen erkannt. Die Versuchung, die in ca 1350 Pappkästen gesammelten Wissensschätze der scientific community (working class) zugänglich zu machen, ist nahezu unwiderstehlich, nur Psychopathen besonderer Art können dem nichts abgewinnen. Und wenn man das Printprodukt vieler Jahrzehnte betrachtet: Nur bestimmte Leute bestehen darauf, dass ein einmal gedruckter Fehler ein solcher bleiben müsse, dass (unvermeidliche) Lücken bis zur Neubearbeitung in – schätzungsweise – 200 Jahren Lücken und fehlende Verweise fehlende Verweise bleiben müssten (schließlich konnte der Schreiber eines Artikels mit dem Anfangsbuchstaben „A“ noch nicht wissen [und der Benutzer kann es immer noch nicht], dass ein Verweis auf einen Artikel im Buchstaben „S“ notwendig gewesen wäre, wohingegen der „S“-Artikelschreiber aber sehr wohl weiß oder wissen kann, dass er auf den A-Artikel zu verweisen hat.) Ein Unternehmen, dessen primäres Ziel es ist, Wissen zu erschließen, und das nicht das drängende Bedürfnis verspürt, seine Materialien der wissenschaftlichen Öffentlichkeit so zügig wie einfach zur Verfügung zu stellen, wäre mehr als eigenartig und sollte sich auch selber finanzieren! Man weiß aber auch, dass Wissenschaft nicht nur in der Regel aus öffentlichen Mitteln finanziert wird, sondern dass im Veröffentlichungssektor meist auf Druckwerke fixierte Verlage zwischengeschaltet sind. Es muss deshalb rühmend erwähnt werden, dass im Vorwort zum 10. Band (2001) die Vertreter des Metzler-Verlags eigens zu nennen waren, weil sie einem solchen Unternehmen zugestimmt haben. (Auf der Web-Site dieses Verlages findet sich im übrigen nicht der leiseste Hinweis auf die online-Version. Da dem Rezensenten aus eigenem Erleben bekannt ist, wie delikats das Verhältnis der Verlage zu online-Versionen ist, sei auf einlässlichere Meditationen über dieses Thema verzichtet. Nur soviel: Offenbar hat die Printversion dank einer Art „moving wall“ hier wie anderenorts auch einen zeitlichen Vorsprung vor dem Web-Angebot, der jüngste Faszikel jedenfalls ist im Web noch nicht vorhanden.) Mehr jedenfalls als der Verlag

ist hier die Deutsche Forschungsgemeinschaft zu preisen, deren sehr verdienstvolles Retro-Digitalisierungsprogramm auch in diesem Fall seine segensreichen Wirkungen entfaltete, nicht nur durch die Finanzierung, sondern vor allem durch die damit verbundene Bedingung, dass das Ergebnis der wissenschaftlichen Öffentlichkeit im Internet kostenfrei zur Verfügung steht.

Im Interesse der Benutzer und im Sinne der Göttinger Erklärung zum Open Access sollten als Primärpublikationen Printwörterbücher künftig grundsätzlich digitalen Online-Wörterbanken weichen. Dies gilt ganz besonders von den großen grundlegenden Nachschlagewerken, die hauptsächlich Dokumentationszwecke erfüllen. Jetzt schon sollte Parallelpublikation als Buch und als CD-ROM oder DVD obligatorisch sein, entweder als sog. Kombiprodukt oder getrennt. Wenn nicht von vornherein als einzige Präsentationsform vorgesehen, sollte Online-Publikation im Internet möglichst bald darauf folgen. Die Benutzung online sollte bei den von der öffentlichen Hand finanzierten Werken prinzipiell unentgeltlich sein, bei den von privatwirtschaftlichen Firmen getragenen Werken gegen Gebühr. Bei letzteren sollten Bibliotheken etc. eine ermäßigte Subskription eingeräumt werden. Mustergültig ist in dieser Hinsicht das neue Akademienvorhaben MITTELHOCHDEUTSCHES WÖRTERBUCH (MWB), das auf der Grundlage eines digitalen Text- und Belegarchivs und mit Hilfe eines internetbasierten Artikelredaktionssystems erarbeitet wird. Es erscheint in jährlichen Doppellieferungen und ist insgesamt auf vier Bände mit je fünf Doppellieferungen angelegt. Der ersten Doppellieferung *a – balsieren*, die 2006 im Druck herauskam, lag eine CD-ROM bei, die eine Volltextsuche und eine Verknüpfung zum bereits verfügbaren Online-Verbund der Mittelhochdeutschen Wörterbücher bietet. Nach einer Schutzfrist von jeweils sechs Monaten wird jede Lieferung des MWB im Internet publiziert und gebührenfrei benutzbar sein. Den Trägerinstitutionen ist m. E. zu empfehlen, allen bewilligten Langfristvorhaben einen solchen Erarbeitungs- und ganz besonders Publikationsmodus zur Auflage zu machen, wenn künftig Printpublikationen als sekundäre Produkte überhaupt vorgesehen sind. Somit würde die Akademiunion in Deutschland ihren eigenen, im Wissenschaftssommer 2006 formulierten Anspruch in der lexikographischen Wirklichkeit durchsetzen:

Selbstverständlich wird heute jede gedruckte Akademiepublikation auf der Grundlage einer digitalen Version erstellt, existieren die großen Wörterbücher und Editionswerke bereits in elektronischer Form und können digital erscheinen – ob nun als CD-ROM oder im Internet. Darauf wird nicht nur bei der Konzeption lexikographischer und editorischer Neuvorhaben geachtet, auch so berühmte Werke wie das Deutsche Wörterbuch der Brüder Grimm oder das Deutsche Rechtswörterbuch werden im nachhinein digitalisiert.

Die von den Akademien herausgegebenen Wörterbücher werden außerdem untereinander und mit ihren Quellen vernetzt. So entstehen neue Informationssysteme und Ressourcen für eine künftige digitale Nationalbibliothek, die einen vielfältigen Zugang zu unserem kulturellen Erbe in all seinen Facetten ermöglichen soll.<sup>4</sup>

## 2.4 Gegenwart und Zukunft

Im Bereich der historischen Lexikographie des Deutschen hat die Zukunft schon längst begonnen. Die Palette der gegenwärtig bereits in Arbeit befindlichen oder bewilligten his-

---

<sup>4</sup> Pressemitteilung der Akademiunion vom 10.07.2006. <http://www.akademiunion.de/pressemitteilungen/2006-09/index.html> (10.12.2006).

torischen Sprachwörterbücher ist äußerst umfangreich und vielfältig. Die Gegenwart wird also zwangsläufig mittel- und langfristig die Zukunft weitestgehend bestimmen, wie einige markante Beispiele verdeutlichen mögen: die Neubearbeitung des Grimmschen DEUTSCHEN WÖRTERBUCHS (<sup>2</sup>DWB) soll 2012, das FRÜHNEUHOCHDEUTSCHE WÖRTERBUCH (FWB) etwa 2015 abgeschlossen werden; die Fertigstellung des WÖRTERBUCHS DER BAIRISCHEN MUNDARTEN IN ÖSTERREICH (WBÖ), des SCHWEIZERDEUTSCHEN WÖRTERBUCHS (SDW) und des DEUTSCHEN FREMDWÖRTERBUCHS (DFWB) ist für 2020, der Abschluss des GWB und des MWB für 2025, und die Fertigstellung des DEUTSCHEN RECHTSWÖRTERBUCHS (DRW) sogar für ca. 2035 vorgesehen; die kürzlich bewilligten Akademienvorhaben DIGITALES WÖRTERBUCH DER DEUTSCHEN SPRACHE (DWDS) und DEUTSCHE WORTFELDETYMOLOGIE IN EUROPÄISCHEM KONTEXT (DWEE) werden ebenfalls in die 30er Jahre hineinreichen, wenn sie eine Laufzeit von bis zu 25 Jahren beantragt haben. Inwieweit ganz neue Vorhaben gefördert werden, anders ausgedrückt: inwiefern die Zukunft durch die Gegenwart nicht bestimmt, sondern eher blockiert wird, wird wohl in erster Linie von den verfügbaren Finanzmitteln abhängen, sodann von der wissenschaftlichen Exzellenz und Relevanz des Vorhabens und der Überzeugungskraft des jeweiligen Antrags. In Zukunft werden Anträge hoffentlich nicht nur isoliert und einzeln für sich betrachtet, sondern immer auch in den Kontext der historischen Lexikographie des Deutschen insgesamt gestellt, wo nach meiner Überzeugung eine bewusster inhaltliche Prioritätensetzung und eine stärkere Koordination und Kooperation der verschiedenen lexikographischen Unternehmen ein dringendes Desiderat sind. Dessen ungeachtet sollten m. E. bereits laufende oder bewilligte, institutionell verankerte Projekte grundsätzlich auf jeden Fall abgeschlossen werden. Ihre Bewilligung hat zumindest theoretisch die Verabschiedung einer gutachterlich abgesicherten Konzeption und einer vereinbarten, für realistisch befundenen Arbeits- und Zeitplanung vorausgesetzt. Halten die Lexikographen ihre Vorgaben ein, und das liegt in der Verantwortung der Leitung, sollten sie möglichst in Ruhe arbeiten können, ohne wiederholt mit Umstrukturierungen und Konzeptionsänderungen, bisher meist Kürzungs- oder Straffungsmaßnahmen, und ohne immer wieder mit in- oder externen Evaluierungsausschüssen konfrontiert zu werden. Regelmäßige Rezensionen in Fachorganen, die doch relativ selten zu finden sind, wären m. E. der lexikographischen Arbeit förderlicher als institutionelle Kontrollen, die fast eine ständige Einrichtung geworden zu sein scheinen. Die Lexikographen sind meist die Leidtragenden solcher Maßnahmen – zu Unrecht. In den Akademien z. B. sind sie meist auf Dauer oder auf Zeit eingestellte wissenschaftliche MitarbeiterInnen, die an der Konzeptionierung und Terminplanung der Werke, an denen sie arbeiten, nicht immer beteiligt waren oder sind. Die Hauptverantwortung für die Planung liegt oft anderswo, z. B. in Kommissionen, deren Mitglieder jedoch sich vielfach nicht selbst an der Redaktion und Korrektur der Wörterbücher beteiligen. Vielleicht könnte diese Konstruktion künftig neu überdacht werden, so dass die ausführenden Lexikographen, nicht nur die Arbeitsstellenleiter etwa, möglichst an allen Phasen der akademieninternen Planungs- und Entscheidungsprozesse mitverantwortlich teilnehmen? Die Akademienunion würde dann als „externe“ Bewilligungs- und Koordinierungsinstanz fungieren, was keineswegs heißen muss, dass in die Autonomie der einzelnen Wörterbuchstellen oder Akademien eingegriffen wird. Als Antwort auf bisher wiederkehrende Klagen über das langsame Erscheinen bereits bewilligter, langfristig angelegter Lieferungswerke sollte eine solche Instanz m. E. von Straffungsmaßnahmen möglichst absehen, zumal sie ohnehin immer an die Substanz der betroffenen Werke gehen und mitunter zu einer für Benutzer ärgerlichen Heterogenität in der Bearbeitung führen können. So wurden

z. B. das <sup>2</sup>DWB und das GWB schon (mehrmals) empfindlich „gestraft“, ebenfalls das WBÖ, das in bemerkens- und begrüßenswerter Offenheit die Kürzungsrichtlinien von 1976 und die Straffungskonzepte von 1993 und 1998 auf seiner Netzseite dokumentiert. Gekürzt wird u. a. m. bei den sachlichen Hinweisen, nach meiner Überzeugung gerade eine der Besonderheiten und Stärken der großlandschaftlichen Dialektwörterbücher wie des WBÖ, und bei den Bedeutungsangaben: bei diesen soll der Darstellungsstil knapper gehalten werden und sollen Erklärungen, Paraphrasierungen und dgl. auf ein Mindestmaß reduziert werden. Nach meiner Erfahrung könnten solche Maßnahmen zwar zu einer Raum-, aber nicht zu einer Zeiterparnis führen, und sie tragen keinesfalls zur Benutzerfreundlichkeit bei; eher im Gegenteil. Bei digitaler Publikation ist Raumerparnis ohnehin kein Erfordernis mehr, sondern vielmehr ein Substanzverlust und Benutzungserschwernis. Angemerkt sei hier, dass seit 1993 eine DATENBANK DER BAIRISCHEN MUNDARTEN IN ÖSTERREICH (DBÖ) erstellt wird, in der nicht nur die bereits erschienenen Wörterbuchlieferungen retrodigitalisiert, sondern auch das zugrunde liegende Zettelmateriale und in Auswahl auch die Quellentexte digitalisiert werden, wobei eine Bilddatenbank mit sachkundlichen Skizzen zu bäuerlichen Geräten die Bedeutungsangaben und Sachhinweise ergänzt. Die DBÖ soll als internetfähige, elektronische und flexibel sortierbare und zugängliche Auskunftsdatei fungieren. Sie gilt für mich als vorbildlich und richtungsweisend für eine sinnvolle Zukunft der großraumdialektalen Lexikographie des Deutschen. Anstelle von Straffungsmaßnahmen sollte die Akademienunion eher z. B. an eine Aufstockung des lexikographischen Personals denken. Der europäische Vergleich ist hier lehrreich: man vergleiche beispielsweise die – relativ sehr kleine – Zahl der ca. 12 MitarbeiterInnen, die das <sup>2</sup>DWB in Berlin und Göttingen bearbeiten, mit der – unverhältnismäßig viel größeren – Zahl der ca. 70 vollzeitlich angestellten Lexikographen, die neben zahlreichen Beratern, Lesern und freiwilligen Kräften gegenwärtig an der zunächst und wahrscheinlich auch auf Dauer nur elektronisch verfügbaren Neubearbeitung des OXFORD ENGLISH DICTIONARY (<sup>3</sup>OED) beschäftigt sind, oder die früher den TRÉSOR DE LA LANGUE FRANÇAISE (TLF) bearbeiteten. Der Vergleich hinkt zuungunsten der deutschen Lexikographie, und dies ist mitnichten etwa den Grimm-Lexikographen zuzuschreiben, deren Leistung qualitativ und quantitativ durchaus ebenbürtig ist. Die englischen und französischen Unternehmen, so unterschiedlich sie auch sind, erbringen zugleich den Beweis, dass (sehr) große Lexikographenteams leistungsfähig sind: es ist eine Frage der sinnvoll-angemessenen Einstellungspolitik, Organisation, Arbeitsteilung und Leitung. Einem externen Beobachter fällt auf, wie klein wissenschaftliche lexikographische Arbeitsgruppen in Deutschland sowie in Österreich und der Schweiz im allgemeinen sind. Entscheidend sind jedoch selbstverständlich die Antrags-, Begutachtungs- und Bewilligungsprozesse, wo die Vergangenheit und Gegenwart der Zukunft viele Lehren aufgeben. So scheinen doch viele Anträge auf Langzeitvorhaben bewusst oder unbewusst vom Zweckoptimismus geprägt worden zu sein, und Umfangs- und Terminvorstellungen konnten in der Folge nicht verwirklicht werden. Eine größere Beteiligung aktiver, in der nüchternen Detailarbeit der täglichen Praxis erfahrener historischer Lexikographen an den Beurteilungs- und Begutachtungsverfahren wäre m. E. künftig sehr zu empfehlen.

### 3 Zur Lexikographie des älteren Deutsch

Die hier vorgenommene Abgrenzung zwischen älterem und neuerem Deutsch ist, wie in größerem oder kleinerem Maß jeder Periodisierungsversuch, willkürlich. Sie dient einmal dem praktischen Zweck, diesen Beitrag überschaubar gliedern zu lassen. Sie ist zum anderen sprach- und lexikographiegeschichtlich begründet, und hängt mit der Entstehung der Leitvarietät der neuhochdeutschen Gemein- und Standardsprache zusammen. Die Übergangsperiode Frühneuhochdeutsch wird hier zusammen mit dem Mittel- und Althochdeutschen zum älteren Deutsch gerechnet.

#### 3.1 Althochdeutsch

Die Vielzahl unterschiedlicher, auch langfristig angelegter Großwörterbücher, vor allem wenn sie nur als Printwörterbücher verfügbar sind, kann sich insgesamt eher negativ auf ihre Benutzung auswirken. Dies trifft meiner Meinung nach u. a. auf das Althochdeutsche zu, wo die überraschend hohe Zahl der verschiedenen Nachschlagewerke relativ zu dem im Vergleich etwa zum Neuhochdeutschen kleinen Umfang des Wortschatzes und zu den doch als begrenzt anzusetzenden Interessenten- und Benutzergruppen sehr verwundert. Verfügbar sind neben dem Neudruck von Graffs ALTHOCHDEUTSCHEM SPRACHSCHATZ (1963) u. a. Rudolf Schützeichel, ALTHOCHDEUTSCHES WÖRTERBUCH (zuletzt <sup>6</sup>2006) und darauf basierend Rolf Bergmann, RÜCKLÄUFIGES MORPHOLOGISCHES WÖRTERBUCH DES ALTHOCHDEUTSCHEN (1991); Jochen Splett, ALTHOCHDEUTSCHES WÖRTERBUCH (1993), das ahd. Wortfamilienstrukturen analysiert; Gerhard Köbler, WÖRTERBUCH DES ALTHOCHDEUTSCHEN SPRACHSCHATZES (1993), das mit anderen Werken im Rahmen seiner Internationalen Germanistischen Etymologischen Lexikothek im Internet zugänglich ist; Rudolf Schützeichel (Hrsg.), ALTHOCHDEUTSCHER UND ALTSÄCHSISCHER GLOSSENWORTSCHATZ (Bd. 1–12. 2005) und Rolf Bergmann, Stefanie Stricker (Hrsgg.), KATALOG DER ALTHOCHDEUTSCHEN UND ALTSÄCHSISCHEN GLOSSENHANDSCHRIFTEN (Bd. 1–6. 2005). Dazu kommen zwei von der Sächsischen Akademie der Wissenschaften zu Leipzig betreute Langzeitprojekte: ALTHOCHDEUTSCHES WÖRTERBUCH (AHD): seit 1952 sind Bd. 1–4 und Bd. 5, Lief. 1–10, von insgesamt neun Bänden des gegenwärtig von Gotthard Lerchner geleiteten Werks im Druck erschienen; und ETYMOLOGISCHES WÖRTERBUCH DES ALTHOCHDEUTSCHEN (EWA): 1988 und 1998 erschienen Bd. 1 und 2 der vorgesehenen zehn Bände des Werks, das jetzt von Rosemarie Lühr in Jena geleitet wird. Hierher gehört noch neben dem DRW Elmar Seebold, CHRONOLOGISCHES WÖRTERBUCH DES DEUTSCHEN WORTSCHATZES, dessen erster Band DER WORTSCHATZ DES 8. JAHRHUNDERTS (UND FRÜHERER QUELLEN) (CHWDW<sup>8</sup>) 2001 im Druck erschienen ist, dessen zweiter, das 9. Jh. umfassender Band vor dem Abschluss steht und von weiteren Bänden zum 10. und 11. Jh. gefolgt werden soll. Somit ist das Althochdeutsche im Verhältnis etwa zum Neuhochdeutschen lexikographisch – und glossographisch – ungewöhnlich gut erfasst und dokumentiert. Eine solche Erfassung und Dokumentation ist die eine hauptsächliche Funktion der historischen Lexikographie. Die andere Hauptfunktion ist die Befriedigung von Nachschlage- und Benutzungsbedürfnissen und -interessen. Der interessierte Benutzer und Forscher ist jedoch auf viele verschiedene Werke angewiesen, zumal der Vollständigkeit beanspruchende sächsische Thesaurus nur bis

zum Stichwort *Leben* gediehen ist. Mit Ausnahme des DRW, das selbstverständlich nur einen Teil des ahd. Wortschatzes erfasst und bis zum Buchstaben *Re-* gediehen ist, dafür jedoch dank Retrodigitalisierung größtenteils und unentgeltlich online benutzt werden kann, handelt es sich durchweg um Printwörterbücher. Der Interessent muss deshalb ggf. an vielen verschiedenen Stellen nachschlagen und ist außerdem wohl schon allein aus Kostengründen meist auf eine (Universitäts)Bibliothek angewiesen. Dies halte ich für wenig benutzerfreundlich; auch steht der Erarbeitungsaufwand in keinem vernünftigen und vertretbaren Verhältnis zum Benutzungsertrag. Bestimmt das Printmedium eindeutig noch die lexikographische Gegenwart des Althochdeutschen, so muss ebenso eindeutig die Zukunft elektronisch sein. Der Weg in diese Zukunft führt m. E. nicht über neue lexikographische Nachschlagewerke, sondern über (Retro)Digitalisierung und Vernetzung der bereits vorhandenen und in Arbeit befindlichen, ein Weg, der bereits durch die historische Lexikographie des Mittelhochdeutschen erfolgreich beschritten wird.

### 3.2 Mittelhochdeutsch

Die beiden traditionell als Standardwerke geltenden Wörterbücher des Mittelhochdeutschen, das MITTELHOCHDEUTSCHE WÖRTERBUCH von Benecke / Müller / Zarncke (BMZ) und das MITTELHOCHDEUTSCHE HANDWÖRTERBUCH einschließlich der Nachträge von Matthias Lexer (LEXER), wurden zusammen mit dem FINDEBUCH ZUM MITTELHOCHDEUTSCHEN WORTSCHATZ (FINDEBUCH) 1997–2000 in Trier retrodigitalisiert, in einen Verbund gebracht, und als CD-ROM und im Internet veröffentlicht. Eine neue Online-Version wurde im August 2004 abgeschlossen. Die Benutzung online ist gebührenfrei und erlaubt einen vielfältigen Zugang zu den Daten: man kann in einem oder in allen durch ein Hyperlemma verlinkten Wörterbüchern nachschlagen, die außerdem auch mit dem neuen MWB verknüpft sind bzw. werden sollen. Von der Zahl der Zugriffe her zu beurteilen, finden die Internet-Versionen ein lebhaftes Benutzerecho (Stand vom 01.01.2007: BMZ 932.012 Hits; LEXER 1.659.488 und Nachträge 370.426; FINDEBUCH 647.897 Hits). So könnte m. E. auch die Zukunft der Lexikographie des Althochdeutschen sinnvoll und benutzerfreundlich gestaltet werden. Allgemein erfreut sich das Mittelhochdeutsche ähnlich reger lexikographischer Aufmerksamkeit. Zu nennen sind zusätzlich noch die beiden Studienwörterbücher, MITTELHOCHDEUTSCHES TASCHENWÖRTERBUCH (TASCHEN-LEXER) (<sup>38</sup>1992; Nachdruck der 3. Aufl. 1885: <sup>1</sup>1989, <sup>2</sup>1992) und KLEINES MITTELHOCHDEUTSCHES WÖRTERBUCH von Beate Hennig (<sup>4</sup>2001); NEUHOCHDEUTSCHER INDEX ZUM MITTELHOCHDEUTSCHEN WORTSCHATZ (1990) und ALPHABETISCHER INDEX ZUM MITTELHOCHDEUTSCHEN WÖRTERBUCH BMZ (1990) sowie RÜCKLÄUFIGES WÖRTERBUCH DER MITTELHOCHDEUTSCHEN SPRACHE (1984), alle auf der Basis von (TASCHEN-)LEXER erarbeitet, vgl. jetzt den digitalen Wörterbuchverbund; und das Akademievorhaben WÖRTERBUCH DER MITTELHOCHDEUTSCHEN URKUNDENSPRACHE (MWU) und daneben das DRW. Dazu kommen zwei etymologische Wörterbücher unter der Leitung von Rosemarie Lühr in Jena, die u. a. das Mittelhochdeutsche erfassen, ETYMOLOGISCHES WÖRTERBUCH DER DEUTSCHEN DIALEKTE (EWDD) und das neubewilligte Akademieprojekt DEUTSCHE WORTFELDETYMOLOGIE IN EUROPÄISCHEM KONTEXT (DWEE) – DER MENSCH IN NATUR UND KULTUR, das das fragmentarische DEUTSCHE ETYMOLOGISCHE WÖRTERBUCH von Rolf Hiersche in Gießen fortführt, neue Erkenntnisse in der Semantik- und Wortfeldforschung aufgreifen und herkunftsbezogen den interkulturellen europäi-

schen Bezug der deutschen Wörter und Wortfelder berücksichtigen will. Wiederum empfiehlt sich m. E. für die Zukunft vielmehr als die Inangriffnahme neuer Wörterbücher die elektronische Publikation dieser Nachschlagewerke, vor allem im Internet, insofern sie das MWB und den Wörterbuchverbund ergänzen.

### 3.3 Frühneuhochdeutsch

Lexikographisch betrachtet weist das frühneuhochdeutsche Sprachstadium etwa zwischen 1350 und 1650 ein weniger überschaubares Bild auf. Die o. a. etymologischen Wörterbücher berücksichtigen diese Periode auch, wie ebenfalls das DRW und das <sup>2</sup>DWB. Sie gehören zwar der Zukunft der historischen Lexikographie des Deutschen an, decken aber alle auf sehr unterschiedliche Weise jeweils nur einen Teilbereich, z. B. eine begrenzte Wortstrecke oder eine einzige Sprachvarietät, des frühneuhochdeutschen Wortschatzes ab. Das Studienbuch *KLEINES FRÜHNEUHOCHDEUTSCHES WÖRTERBUCH* von Christa Baufeld (1996) bietet eine Auswahl der Lexik aus Dichtung und Fachliteratur. Die Literatursprache dieser Epoche fand das besondere Interesse der Lexikographen Grimm und ihrer Nachfolger am <sup>1</sup>DWB, und viele der zeitgenössischen lexikographischen Nachschlagewerke aus dem 15. / 16. Jahrhundert sind inzwischen als Nachdrucke wieder erhältlich. Zu erwähnen wären neben der bei Olms erscheinenden Reihe *Documenta Linguistica 1: Wörterbücher des 15. und 16. Jahrhunderts u. a.* Leonhard Schwanenbachs *SYNONYMA*, Wenzeslaus Bracks *VOCABULARIUS RERUM* oder *FRÜHNEUHOCHDEUTSCHES GLOSSENWÖRTERBUCH*, Bd. 6 des *VOCABULARIUS EX QUO*, um nur wenige Beispiele anzuführen. Diese historischen Werke sind freilich alle Printwörterbücher, was ihre Benutzungsmöglichkeiten empfindlich einschränkt, zumal sie mitunter recht teuer und deshalb wohl hauptsächlich nur in Bibliotheken zugänglich sind. Ähnliches gilt für das gegenwärtig und auch künftig grundlegende lexikographische Nachschlagewerk, *FRÜHNEUHOCHDEUTSCHES WÖRTERBUCH (FWB)* von Oskar Reichmann u. a. Das FWB nimmt eine Sonderstellung unter den großen wissenschaftlichen historischen Sprachstadienwörterbüchern des Deutschen ein, indem es weitestgehend ein Privatunternehmen ist, das überwiegend von freien MitarbeiterInnen an mehreren Orten in Deutschland, England und Dänemark und von einem privatwirtschaftlichen Verlag getragen wird. Bei der Gründung 1977 wurde mit einem Umfang von drei Bänden und einer Bearbeitungszeit von 15 Jahren gerechnet; jetzt wird verschiedentlich ein Umfang von 12 oder 13 Bänden und ein Abschluss in 2010, 2012 oder 2015 anvisiert. Das FWB zeichnet sich durch die breite Streuung der systematisch verzettelten Quellentexte und die Berücksichtigung verschiedener Sprachvarietäten aus, vor allem aber durch die hohe Qualität der lexikographischen Bearbeitung von der Lemmatisierung über die im Mittelpunkt stehenden Bedeutungserläuterungen, die durch die Angabe von onomasiologischen Feldern, Symptomwerten, Syntagmen und Wortbildungsprodukten ergänzt werden, bis hin zu den reichhaltigen, einzelbedeutungsbezogenen Belegblöcken. Das Wörterbuch wird zwar jetzt computergestützt erarbeitet, erscheint jedoch lieferungsweise nur im Druck, ohne Begleit-CD. So hat der Benutzer leider nur den einen sehr eingeschränkten Zugang über das Alphabet zu den vielfältigen Wörterbuchdaten: weder Volltextsuchen noch rückläufige und chronologische Sortierungen beispielsweise sind möglich, und die onomasiologische Vernetzung des Wortschatzes, auf die besonderer Wert gelegt wird, lässt sich nur durch mühsames Hin- und Herblättern (in verschiedenen Bänden bzw. Lieferungen) erschließen. Die Verbreitung des

Werks wird außerdem durch den hohen Kaufpreis beeinträchtigt. Es wäre sehr zu empfehlen, dass im Interesse einer flexibleren und informativeren Datenerschließung und einer extensiveren Benutzung, nicht zuletzt durch die jüngere Generation, das FWB künftig digitalisiert und mit seinen sehr umfassend klassifizierten Quellentexten verlinkt, sodann – ggf. nach einer Sperrfrist und gegen Gebühr – im Internet veröffentlicht wird.

#### 3.4 Das ältere Deutsch: Digitalisierung – Vernetzung – Europäisierung

Wie oben ausgeführt, sollte m. E. die Digitalisierung sowohl der Erarbeitung als auch insbesondere der Präsentation der Nachschlagewerke sowie die Vernetzung der vielen verschiedenen abgeschlossenen und begonnenen Werke miteinander die Zukunft der Lexikographie des älteren Deutsch bestimmen. Ganz neue Vorhaben scheinen mir weniger erforderlich. Das Printmedium hat sich m. E. überlebt, jedenfalls für die großen, Dokumentationszwecken dienenden lexikographischen Nachschlagewerke: im Interesse der Benutzer sollte die primäre Publikationsform eine digitale sein, vorzugsweise online im Internet. Die gegenwärtige Lexikographie des Mittelhochdeutschen eignet sich als Vorbild für die künftige Lexikographie des Alt- und Frühneuhochdeutschen. Was die Europäisierung anbetrifft, so wäre das wichtigste Thema das Zusammenspiel zwischen dem Latein, oder besser: den lateinischen Sprachvarietäten des Mittelalters und der frühen Neuzeit, und der Volkssprache, in diesem Fall speziell dem Hochdeutschen. Dabei gilt das besondere Interesse dem Einfluss des Lateins auf den hochdeutschen Wortschatz von der Christianisierung über die Scholastik und Mystik bis zur Renaissance und Reformation. Lexikographisch betrachtet, dürfte dieser Einfluss vorrangig über die Etymologie bzw. die Herkunft und Geschichte der deutschen Wörter zu fassen sein und dementsprechend in den großen etymologischen Wörterbüchern wie dem EWA und insbesondere dem neuen DWEE dokumentiert werden. Hier wäre zum einen eine Kooperation zwischen den etymologischen Arbeitsstellen in Jena und der Arbeitsstelle des MITTELLATEINISCHEN WÖRTERBUCHS in München naheliegend und empfehlenswert. Hier wird das DWEE zum anderen auf die großen wissenschaftlichen etymologischen Wörterbücher des Romanischen und vor allem des Französischen rekurrieren können. Für das Neulatein fehlt im deutschsprachigen Raum – wie weitestgehend auch anderswo in Europa – ein entsprechendes lexikographisches Nachschlagewerk oder Zentrum, so dass das DWEE auf zeitgenössische zwei- und mehrsprachige lateinische Wörterbücher angewiesen sein dürfte und wohl vielfach etymologisches und lexikographisches Neuland betreten müssen. Dieses Manko bedeutet für die historische Lexikographie des Neuhochdeutschen im europäischen Kontext gleichermaßen eine sehr empfindliche Lücke.

#### 4 Zur historischen Lexikographie des neueren Deutsch

Zunächst sei daran erinnert, dass für die historische Lexikographie des neueren Deutsch – wie des älteren – die beiden Grundsätze gelten, erstens dass in Arbeit befindliche und neu bewilligte lexikographische Nachschlagewerke, möglichst ohne Straffungen und Kürzungen, abgeschlossen werden, d. h. dass die Gegenwart weiterhin die Zukunft bestimmen

wird; und zweitens dass sie digital erarbeitet und im Interesse der nachschlagenden oder forschenden Benutzer vor allem digital publiziert werden, vorzugsweise online im Internet. Im Bereich des neueren Deutsch – anders als des älteren – sind m. E. neue lexikographische Vorhaben dringend erforderlich. Sodann sei versucht, das neuere Deutsch zeitlich und sprach- und lexikographiegeschichtlich näher zu bestimmen. In diesem Beitrag wird es vorrangig durch die Herausbildung der in die Gegenwart hereinreichenden hochdeutschen Gemein- und Standardsprache als Leitvarietät im Diasystem des Deutschen gekennzeichnet. Sie entstand zunächst vor allem als Schriftsprache, für deren Entwicklung die Erfindung des Buchdrucks um die Mitte des 15. Jahrhunderts maßgebend war. Es gibt gute Gründe dafür, der Geschichte des Neuhochdeutschen – und somit ihrer lexikographischen Aufarbeitung – in erster Linie gedruckte Quellen zugrunde zu legen. Ihre Anfänge fallen in den frühneuhochdeutschen Zeitraum und werden für das 15. und 16. Jahrhundert im Zusammenhang des ganzen Varietätenspektrums der frühen Neuzeit durch das FWB lexikographisch erfasst und dokumentiert. Lexikographisch betrachtet empfiehlt sich für ein künftiges gesamtsystem-, vor allem aber leitvarietätbezogenes Sprachstadienwörterbuch des Neuhochdeutschen der Anschluss an das FWB und eine Konzentration auf gedruckte Texte seit dem Beginn des 17. Jahrhunderts als Quellenbasis. Hierbei müsste die zeitliche Grenzziehung nach hinten offen sein, und Überlappungen mit dem FWB wären unvermeidbar, ja erwünscht. Die zeitliche Grenze nach vorne müsste ebenfalls offen sein und Überlappungen mit gegenwartsbezogenen Wörterbüchern wären ebenfalls erwünscht. Hier kommen zwei große wissenschaftliche Vorhaben als erste in Betracht: das im Mannheimer Institut für Deutsche Sprache (IDS) entstehende ELEXIKO. WISSEN ÜBER WÖRTER. DAS LEXIKALISCH-LEXIKOLOGISCHE KORPUSBASIERTE INFORMATIONSSYSTEM DES IDS (ELEXIKO), das vorrangig den Zeitraum ab 1945 erfasst; und das von der BBAW getragene DIGITALE WÖRTERBUCH DER DEUTSCHEN SPRACHE DES 20. JAHRHUNDERTS (DWDS). Für ein künftiges neuhochdeutsches Sprachstadienwörterbuch, das m. E. durchaus ein Desiderat der historischen Lexikographie des Deutschen darstellt, empfiehlt sich der Anschluss an diese beiden Werke und die Zugrundelegung vor allem gedruckter Texte bis 1900 / 1950. Der Zeitraum des Neuhochdeutschen wäre für diesen Zweck somit als abgeschlossene historische Epoche etwa von 1600 / 1650 bis 1900 / 1950 aufzufassen und ggf. bis etwa 1450 zurückgreifend lexikographisch zu erfassen und zu dokumentieren. Darauf komme ich unten wieder zurück. Das neuere Deutsch umfasst selbstverständlich nicht nur die neuhochdeutsche Leitvarietät, sondern ein breites und vielschichtiges Varietätenspektrum, das durch eine reiche Palette von lexikographischen Nachschlagewerken zu Sondersprachen und -wortschätzen oder mit besonderen Informationstypen erfasst wird. Es wird jeweils anders zeitlich und sprachlich näher bestimmt: im weitesten Sinn reicht es von etwa 1350 / 1450 bis in die unmittelbare Gegenwart. Es ist weder sinnvoll noch möglich, scharfe oder allgemeingültige zeitliche Grenzen zu ziehen; sie werden ohnehin von manchen Wörterbuchunternehmen übersprungen. Dieser Abschnitt wird deshalb nicht nach Sprachstadien, sondern nach Wörterbuchtypen untergliedert. Wegen der sehr großen Zahl verschiedener Wörterbuchtypen und Wörterbücher kann ich hier im Unterschied zum älteren Deutsch nur eine Auswahl Revue passieren lassen. Weder Produkte der sog. kommerziellen Lexikographie noch zwei- und mehrsprachige Wörterbücher werden berücksichtigt.

## 4.1 Spezialwörterbücher

### 4.1.1 Etymologische Wörterbücher

Eine lexikographische Brücke zwischen älterem und neuerem Deutsch schlagen die etymologischen Wörterbücher EWDD und DWEE, die mittel-, frühneu- und neuhochdeutsche Wörter etymologisieren und sich somit an eher neuhochdeutsche etymologische Wörterbücher anschließen wie beispielsweise ETYMOLOGISCHES WÖRTERBUCH DER DEUTSCHEN SPRACHE (EWDS), das meist nach seinem Begründer kurz KLUGE genannt wird, seit 1989 jedoch in der 22. bis 24. Auflage (2002) von Elmar Seebold in Datenbankform völlig neubearbeitet wurde und als einbändiges Printwörterbuch, als Kombiprodukt mit Buch und CD-ROM oder als CD-ROM erhältlich ist; und ETYMOLOGISCHES WÖRTERBUCH DES DEUTSCHEN (EWD) von Wolfgang Pfeifer u. a., das zunächst 1989 in drei Bänden erschien und jetzt als überarbeitete einbändige Taschenbuchausgabe erhältlich ist. Nach meinen Informationen wird das EWD bald in einer digitalisierten Version zugänglich sein. Vom EWDS ist vor allem die CD-ROM-Fassung zu empfehlen, weil sie keineswegs nur eine elektronische Parallele der Printversion, sondern ein flexibleres Forschungsinstrument mit einem mehrfachen Zugang zu den Wörterbuchdaten darstellt und deshalb die Nutzungsmöglichkeiten beträchtlich erweitert. Von solchen Nutzungsmöglichkeiten her sind m. E. allein die Digitalversionen zukunftssträftig, zumal die Druckwerke bereits an die Grenzen eines Einbänders gestoßen sind und deshalb kaum die wünschenswerten Ergänzungen und Erweiterungen erlauben, die für eine CD-ROM oder DVD und erst recht für eine Online-Publikation keine Raumprobleme mit sich bringen.

### 4.1.2 Großlandschaftliche Dialektwörterbücher

Das EWDD gehört ebenfalls in den Kontext der großen neuhochdeutschen Dialektwörterbücher, die eine traditionelle Stärke der germanistischen historischen Lexikographie bilden und sich u. a. durch die ausführliche, eher enzyklopädische Beschreibung einer althergebrachten, aber raschem Wandel ausgesetzten Sachkultur vor allem in der Landwirtschaft auszeichnen. Ihre Zukunft sollte erstens nach dem Muster des WBÖ und der DBÖ durch Digitalisierung bestimmt sein, Digitalisierung der Erarbeitung und ggf. Retrodigitalisierung bereits im Druck erschienener Lieferungen und Bände einerseits und Digitalisierung der Publikation andererseits. Letzteres gewährleistet beispielsweise einen benutzerfreundlicheren, mehrfachen Zugang zu den reichhaltigen, aber im alphabetischen Printwörterbuch nur begrenzt erschließbaren Daten, macht Probleme des Umfangs und (weitere) mit Raumsparnis begründete Kürzungen gegenstandslos, und ermöglicht eine aussagekräftigere Beschreibung sowohl durch verbesserte Angaben zur Aussprache durch sog. soundfiles statt durch Lautschrift als auch durch stärkere Bebilderung z. B. landwirtschaftlicher und handwerklicher Geräte. Hinzu kommt wie im Fall der DBÖ die Möglichkeit, Wörterbuch und Quellen- und Materialbasis miteinander zu verlinken. Ihre Zukunft sollte zweitens nach dem Muster des in Trier zusammengestellten digitalen Verbunds von Dialektwörterbüchern durch Vernetzung bestimmt sein. Digitalisiert wurden vier abgeschlossene Wörterbücher, die den dialektalen Wortschatz des westlichen Mitteldeutschlands und der angrenzenden Sprachgebiete erfassen und dokumentieren: RHEINISCHES WÖRTERBUCH mit Nachträgen

(187.893 und 15.808 Hits am 01.01.2007), PFÄLZISCHES WÖRTERBUCH (160.307 Treffer), WÖRTERBUCH DER DEUTSCH-LOTHRINGSCHEN MUNDARTEN (50.894 Hits), und WÖRTERBUCH DER ELSÄSSISCHEN MUNDARTEN (61.598 Treffer). Sie wurden miteinander vernetzt und online im Internet veröffentlicht. Die Stichwörter, deren Form und Anordnung ursprünglich nach unterschiedlichen Kriterien gestaltet wurden, sind in der elektronischen Publikation durch Hyperlinks miteinander verknüpft, sodass jetzt sowohl Vergleiche zwischen den verschiedenen Dialekten als auch Zugriffe auf den gesamten Großraum möglich sind. Jetzt werden zum einen die luxemburgischen Wörterbücher digitalisiert und angeschlossen, zum anderen Möglichkeiten der Verknüpfung der Wörterbuchlemmata mit den Sprachkarten der Mundartgeographie erprobt. Die hohe Zahl der Zugriffe auf die Online-Versionen im Wörterbuch-Netz verdeutlicht noch einmal, wie sehr eine digitale Publikation im Internet Benutzerinteressen entgegenkommt und die Benutzbarkeit und Benutzung fördert. Mittel- und längerfristig sind m. E. ganz neue Vorhaben im Bereich der historischen Dialektlexikographie weniger erforderlich als die weitere Digitalisierung und Vernetzung der bereits abgeschlossenen und in Arbeit befindlichen Wörterbücher im gesamten deutschsprachigen Raum. Der Trierer Dialektwörterbuchverbund macht zugleich deutlich, dass eine alle Großraumdialekte des Deutschen umfassende Wörterbank nicht nur technisch, sondern auch lexikographisch-inhaltlich durchaus realisierbar ist. Der Schlüssel zur Zukunft ist die Vernetzung im doppelten Sinn: einerseits Verlinkung der verschiedenen Nachschlagewerke miteinander sowie Verknüpfung aller Stichwörter und ggf. einzelner Positionen der Mikrostrukturen durch Hyperlinks; andererseits Koordination der verschiedenen Wörterbuchstellen mit dem Ziel, eine solche Dialektdatenbank zu schaffen, ohne dass die besonderen Konzeptionen und Zielsetzungen der einzelnen Werke tangiert werden oder in die Autonomie der einzelnen Arbeitsstellen eingegriffen wird. Hier kommt den Trägerinstitutionen, besonders der Akademienunion, der ÖAW und der SAGW, in transnationaler, europäischer Kooperation eine besondere Koordinationsrolle zu.

#### 4.1.3 Sonder- und fachsprachliche Wörterbücher

Das 1999 ins Akademienprogramm aufgenommene und in vieler Hinsicht zukunftssträchtige WÖRTERBUCH DER DEUTSCHEN WINZERSPRACHE (WDW) leitet von den großraumdialektalen zu den sonder- und fachsprachlichen Spezialwörterbüchern über. Es baut auf dem für den 1996 abgeschlossenen WORTATLAS DER KONTINENTALGERMANISCHEN WINZERTERMINOLOGIE (WKW) vor allem durch Originalinterviews mit Winzern gesammelten multimedialen Basismaterial auf und stellt den älteren, dialekt geprägten Wortschatz der Winzerfachsprache in allen deutschsprachigen Weinbaugebieten Europas einschließlich deutscher Sprachinseln in Aserbaidschan bis Ungarn dar. Die computergestützte Bearbeitung erfolgt nicht nach Buchstabenstrecken, sondern nach Sach- bzw. Themenbereichen, hebt die semantische Vernetzung der Winzertermiologie durch Zentralartikel explizit hervor, und schließt zahlreiche Photographien und dialektale Tonmitschnitte ein. Am Projektschluss Ende 2011 ist ein zweibändiges alphabetisches Wörterbuch mit Begleit-DVD vorgesehen. Vorab werden keine gedruckten Lieferungen, sondern jährliche CD-ROMs auf Subskriptionsbasis mit Updateversionen veröffentlicht. Sie verknüpfen Text, Bild, Ton und Karte und ermöglichen somit vielerlei Suchen. Parallel wird ein WDW-Online-Wörterbuch im Internet publiziert, es bietet aber nur Auszüge aus der CD-Version: längere Artikel, Bild- und Tonbeispiele

sind nicht enthalten und artikelinterne Links sind nicht aktivierbar. Ebenfalls nur auszugswise online im Internet verfügbar ist das HANDWÖRTERBUCH DER MUSIKALISCHEN TERMINOLOGIE (HMT), dessen primäre Publikationsform aus insgesamt 39 ab 1972 veröffentlichten Loseblattlieferungen von ca. 100 Druckseiten bestand, die Begriffsmonographien in freier alphabetischer Folge von *absolute Musik* bis *Zwölftonmusik* enthalten. Neben drei Musterartikeln sind u. a. Inhaltsübersichten bzw. Artikeldispositionen aller Begriffsmonographien online zugänglich. Anders als das wdw ist das HMT nicht dialektal geprägt, sondern es zeichnet sich u. a. durch eine bis in die Antike zurückreichende starke Berücksichtigung alter und neuerer europäischer Fremdsprachen aus und stellt beispielsweise eine aufschlussreiche Quelle für die Geschichte des deutschen Fremdwortschatzes dar.

Andere wichtige, im weiteren Sinn begriffsgeschichtliche und enzyklopädische Fachwörterbücher sind nur als Printversionen erhältlich. Dazu zählen u. a. das historische Lexikon zur politisch-sozialen Sprache in Deutschland GESCHICHTLICHE GRUNDBEGRIFFE (GG), das 1972–1989 in sieben Textbänden rund 120 zentrale Begriffe aus Geschichte, Philosophie, Jurisprudenz und Ökonomie vor allem im Zeitraum nach 1700 untersucht und mit reicher Belegdokumentation darstellt und von einem mehrsprachigen Register in zwei Teilbänden, das u. a. alle Stichwörter und alle in der Mikrostruktur des Lexikons behandelten Ausdrücke erfasst, abgeschlossen wird; HISTORISCHES WÖRTERBUCH DER PHILOSOPHIE (HWPB), das 1971–2005 in zwölf Textbänden ca. 3670 unter Mitwirkung von mehr als 1500 Fachgelehrten verfassten Artikel aus der Philosophie im weiten Sinn (einschließlich Logik, Theologie, Wissenschaftstheorie und Psychologie) enthält und ebenfalls von einem Register- bzw. Indexband, das 2007 erscheinen soll, abgeschlossen wird; HISTORISCHES WÖRTERBUCH DER RHETORIK (HWR), von dessen elf vorgesehenen Bänden 1992–2005 sieben erschienen sind (bis *Rhet-*) und das etwa 1400 von mehr als 400 Fachwissenschaftlern verfasste Artikel enthalten soll; sowie HISTORISCHES WÖRTERBUCH DER PÄDAGOGIK (HWPÄ), das 2004 in einem Band herauskam, der 52 Grundbegriffe der (deutsch-europäischen) Pädagogik in historisch unterschiedlicher Tiefe behandelt und ein Personen-, aber kein Sachregister enthält. Diese alphabetischen Wörterbücher könnten von der Organisation, Verfasserschaft, Anlage und Ausrichtung her genauso angemessen als Enzyklopädien oder Lexika bezeichnet werden. Sie konzentrieren sich vorrangig auf die deutsche Bedeutungs- und Begriffsgeschichte, ziehen aber andere alte und neuere europäische Sprachen mit ein. Ihre Digitalisierung und Publikation als CD-ROM oder DVD oder online im Internet ist als dringendes Desiderat zu empfehlen, weil in einer elektronischen Version ihre reichhaltigen Daten viel komfortabler und vielfältiger zu erschließen wären als durch die gedruckten Registerbände. Außerdem ergänzen sie aufs sinnvollste beleggestützte Bedeutungswörterbücher wie insbesondere <sup>1</sup>DWB und <sup>2</sup>DWB, in denen die von der jeweiligen Sache her erforderlichen begriffsgeschichtlichen und enzyklopädischen Informationen zwangsläufig zu kurz kommen. Im Interesse der Benutzbarkeit und der Benutzung ist künftig die Verknüpfung dieser Begriffs- und Bedeutungswörterbücher miteinander durch eine Hyperlemmaliste, analog zu den dialektalen und mittelhochdeutschen Wörterbuchverbänden, ebenfalls zu empfehlen.

Die Reihe der historischen Fach- und Sondersprachwörterbücher ließe sich fortsetzen, z. B. durch das onomasiologische LEXIKON SPRACHTHEORETISCHER GRUNDBEGRIFFE DES 17. UND 18. JAHRHUNDERTS und das bereits mehrfach angeführte DRW, dessen Digitalisierung und Online-Publikation hoffentlich als Vorbild dienen wird. In diesem Bereich fällt sofort zweierlei ins Auge: einerseits das Fehlen moderner historischer Wörterbücher bzw. (Fach)-